

 **Riester**

The familiar way



→ **Gebrauchsanweisung**

**Druckinfusionsgerät**

**Instructions**

**Pressure infusion instrument**

**Mode d'emploi**

**Appareil de perfusion à pression**

**Instrucciones para el uso**

**Equipo de infusión a presión**

**Инструкция по эксплуатации**

**Прибор для вливания под давлением**

CE

metpak®

## **Inhaltsverzeichnis**

1. Wichtige Informationen zur Beachtung vor Inbetriebnahme.....	Seite 4
2. Zweckbestimmung.....	Seite 4
3. Ausführung.....	Seite 4
4. Komponenten.....	Seite 4
5. Inbetriebnahme und Funktion.....	Seite 4 - 5
6. Austauschen des Polsters.....	Seite 5
7. Pflegehinweise.....	Seite 5 - 6
8. Ersatzteile.....	Seite 6
9. Technische Daten.....	Seite 6
10. Wartung.....	Seite 6
11. Garantie.....	Seite 7

## **Contents**

1. Important information - read prior to start-up..	page 9
2. Purpose.....	page 9
3. Design.....	page 9
4. Components.....	page 9
5. Commissioning and operation.....	page 9 - 10
6. Replacement of bladder.....	page 10
7. Care.....	page 10
8. Spare parts.....	page 11
9. Specification.....	page 11
10. Maintenance.....	page 11
11. Warranty.....	page 13

## **Sommaire**

1. Informations importantes avant la mise en service.....	page 15
2. Indications.....	page 15
3. Modèles.....	page 15
4. Composants.....	page 15
5. Mise en service et fonctionnement.....	page 15 - 16
6. Remplacement de la vessie.....	page 16
7. Indications d'entretien .....	page 16 - 17
8. Pièces de rechange.....	page 17
9. Caractéristiques techniques.....	page 17
10. Maintenance.....	page 17
11. Garantie.....	page 19

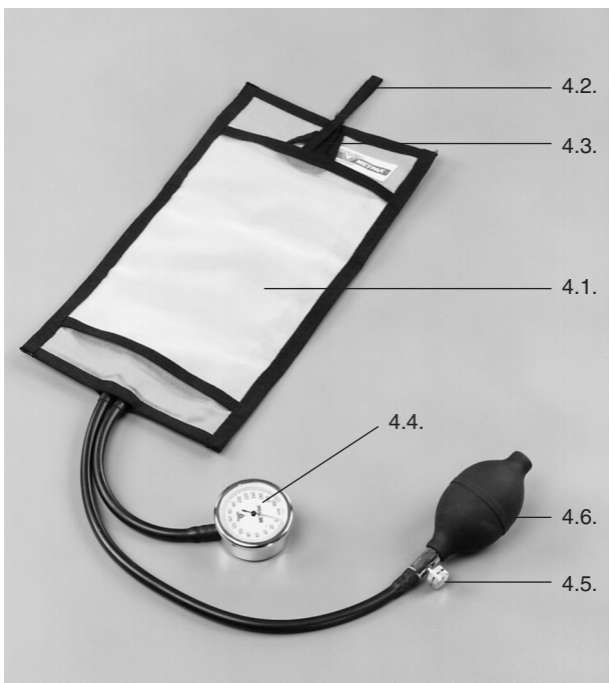
## **Índice**

1. Informaciones importantes a tener en cuenta antes de la puesta en servicio.....	página 21
2. Aplicación apropiada.....	página 21
3. Ejecución.....	página 21

4. Componentes.....	página 21
5. Puesta en servicio y funcionamiento.....	página 21 - 22
6. Cambio de la bolsa.....	página 22
7. Conservación.....	página 22
8. Piezas de recambio.....	página 23
9. Ficha técnica.....	página 23
10. Mantenimiento.....	página 23
11. Garantía.....	página 25

## Содержание

1. Важная информация	
прочсть до начала использования .....	стр.27
2. Назначение .....	стр.27
3. Модели .....	стр.27
4. Компоненты .....	стр.27
5. Ввод в эксплуатацию и использование .....	стр.27-28
6. Замена вкладыша .....	стр.28
7. Уход .....	стр.28
8. Запасные части .....	стр.29
9. Технические характеристики .....	стр.29
10. Техническое обслуживание /	
проверка точности.....	стр.30
11. Гарантийное обслуживание .....	стр.31



## **1. Важная информация**

### **прочтите перед использованием**

Вы приобрели высококачественный прибор компании RIESTER, разработанный в соответствии с Директивой 93/42/ЕС для медицинской продукции и прошедший строгий контроль качества. Прибор обладает превосходным качеством, позволяющим проводить точную диагностику.

Если у Вас возникли какие либо вопросы, пожалуйста, обращайтесь непосредственно в компанию RIESTER или к дилеру RIESTER, у которого Вы приобрели данный продукт. Мы будем рады помочь Вам. Адреса указаны на последней странице данной инструкции по эксплуатации. Адрес дилера RIESTER будет предоставлен Вам по Вашему запросу.

Пожалуйста, имейте в виду, что точное и безопасное функционирование устройств будет гарантировано только в том случае, если Вы будете использовать только оригинальное оборудование RIESTER и принадлежности к нему.

## **2. Назначение**

Метпак компании RIESTER был разработан для вливания жидких лекарств и крови в пластиковые мешки под давлением.

## **3. Модели**

Имеются в наличии 2 модели Метпак:

№. 5270 Метпак для 500 мл

№. 5275 Метпак для 1000 мл

## **4. Компоненты**

4.1. Манжета со вставкой из сетки

4.2. Задняя петля для подвешивания

4.3. Передняя петля для подвешивания

4.4. Манометр

4.5. Выпускной клапан

4.6. Груша

## 5. Ввод в эксплуатацию и использование

5.1. Убедитесь, что Вы приобрели правильную модель метрак для используемых Вами инфузионных мешков, содержащих кровь или жидкие лекарства (см. пункт 3).

5.2. Проверьте контакты между грушей (4.6.), выпускным клапаном (4.5.) и трубкой.

5.3. Закройте выпускной клапан (4.5.).

5.4. Приподнимите вставку из сетки на манжете. Вставляйте инфузионный мешок под вставку из сетки отверстием вниз до тех пор, пока не станет возможным продеть переднюю петлю подвешивания в отверстие мешка.

5.5. Протяните заднюю петлю для подвешивания сквозь переднюю и подвесьте весь прибор целиком на стойку для вливаний.

5.6. Нагнетайте требуемое давление посредством груши (4.6.). Считывайте показатели со шкалы манометра (4.4.). Важно!

Контролируйте объем вливаний при помощи зажима, входящего в Ваш набор. Соблюдайте фабричные инструкции.

Никогда не превышайте максимальное давление 300 мм рт.ст., зафиксированное на манометре. Не подсоединяйте Metрак к генераторам давления.



Значение символа на шкале манометра:

Внимание:

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации



Значение символа на упаковке:

Манжеты обозначает наличие натурального резинового латекса

## 6. Замена вкладыша

6.1. Отсоедините грушу (4.6.) с выпускным клапаном (4.5.) от трубки.

6.2. Отсоедините от трубки манометр.

6.3. Разомкните застежку-липучку на обратной стороне манжеты (4.1.), потянув за петлю для подвешивания.

6.4. Выньте вкладыш из манжеты.

6.5. Вставьте новый вкладыш. Сомкните застежку-липучку, присоедините манометр к короткой трубке, а затем грушу с выпускным клапаном к длинной трубке. Для упрощения этой процедуры предварительно немного смочите водой концы соединительных трубок.

## 7. Уход

### Чистка, дезинфекция, стерилизация

Время от времени протирайте манометр и грушу влажной тряпкой. Прибор для инфузионных вливаний в дезинфекции и стерилизации не нуждается, поскольку он не контактирует с пациентом. Согласно настоящим рекомендациям (Центр Тестирования Медицинских Продуктов, Тюбинген), стерилизация необходима только при проведении операций. Периодически манжету можно стирать в стиральной машине при температуре не выше 60°C, но предварительно необходимо извлечь вкладыш. Манжету после стирки разгладьте руками. Частая стирка может сократить срок службы манжеты.

### Внимание!

Не гладьте манжету утюгом!

Никогда не подвергайте манжету действию прямых солнечных лучей! Избегайте касаний острыми предметами чехла манжеты, груши, внутреннего вкладыша и трубок!

## 8. Запасные части

№. 11235	Вкладыш для обеих моделей (500 и 1000 мл)
№. 11237	Чехол для модели 500 мл
№. 11238	Чехол и вкладыш для модели 500 мл
№. 11239	Чехол и вкладыш для модели 1000 мл
№. 11241	Манометр
№. 11242	Груша
№. 10363	Выпускной клапан

## 9. Технические характеристики

Условия работы:	от 10°C до 40°C при относительной влажности воздуха 85% (не конденсирующейся)
Условия хранения:	от 20°C до 70°C при относительной влажности воздуха 85% (не конденсирующейся)
Манжета манометра:	имеется для пластиковых мешков вместимостью 500 мл и 1000 мл
Манометр: шкала:	диапазон 0 300 мм рт.ст. с шагом 2 мм рт.ст. Нет фиксации нулевой точки.
Нагнетание давления:	при помощи груши
Понижение давления:	при помощи контролируемого выпускного клапана.

## **10. Техническое**

### **обслуживание / проверка точности**

метрак и принадлежности к нему не требуют какого-либо специального технического обслуживания.

Для проверки точности прибора отсоедините трубку от манометра и удерживайте его в вертикальном положении. Если стрелка манометра остановится на отметке 0, то прибор настроен верно. Если стрелка манометра будет смещена с нулевой точки, то рекомендуем Вам прислать прибор нам или авторизованному дилеру фирмы RIESTER, адрес которого Вам будет предоставлен по Вашему запросу.

## Гарантия

Данное устройство было произведено в соответствии с наиболее строгими стандартами качества. До выпуска в обращение прибор подвергся окончательной всесторонней проверке.

Гарантия на прибор

2 года от даты совершения покупки

Эта гарантия покрывает любые виды неисправностей прибора, которые являются следствием производственного брака или дефекта материала, из которого оно изготовлено. Ваша гарантия станет недействительной и лишенной юридической силы в результате следующих обстоятельств: неправильное обращение с прибором, несоблюдение инструкций по эксплуатации, использование запасных частей и принадлежностей к приборам других производителей, неправомерные исправления или ремонт, нормальный износ.

Все неисправные части манометра будут починены или заменены бесплатно в течение периода действия гарантии. Поврежденные манжеты гарантийному обслуживанию не подлежат!

Претензии по гарантии будут иметь силу только в том случае, если прибор будет сопровождаться данным гарантийным талоном, полностью заполненным и обладающим печатью дилера.

Пожалуйста, обратите внимание, что претензии по гарантии могут быть предъявлены только в течение гарантийного периода. Проверки или починки, проводимые по истечению срока гарантии, мы производим за соответствующую оплату. Вы можете бесплатно запросить у нас ориентировочную смету расходов на эти услуги.

В случае гарантийного обслуживания или ремонта просим Вас прислать нам прибор в полной комплектации вместе с заполненным гарантийным талоном по следующему адресу:

Rudolf Riester GmbH  
Reparaturen Abt. RR  
Bruckstr. 31  
D-72417 Jungingen  
Deutschland

**Серийный номер:**

(на шкале манометра или на упаковке)

**Дата**

**Печать и подпись дилера:**







**Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen**

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O., Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stirnspiegel, Stirnlampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope | Gynäkologische Instrumente | Perkussionshämmer | Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung | Lungendruckmessgeräte | Dynamometer | Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente | Arztkoffer/ -taschen

**Die detaillierten Beschreibungen der Produkte finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen Sie online unter [www.riester.de](http://www.riester.de).**



**Riester offers a large selection of products in the areas of**

Blood pressure measuring devices | Instruments for ENT, Ophthalmological instruments | Dermatological instruments | Thermometers | Stethoscopes | Head mirrors, Head lights, Examination lights | Laryngoscopes | Gynaecological instruments | Percussion hammers | Tuning forks | Products for blood stasis | Pulmonary pressure measuring devices | Dynamometers | Pressure infusion instruments | Veterinary instruments | Doctor's cases and bags

**Detailed descriptions of the products can be found in the respective sections of the omnibus edition catalogue (Order No. 51232-50). Or online under [www.riester.de](http://www.riester.de).**



**Rudolf Riester GmbH**

Postfach 35 • DE-72417 Jungingen  
Germany

Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0

Fax: +49 (0)74 77/92 70 70

[info@riester.de](mailto:info@riester.de) • [www.riester.de](http://www.riester.de)